



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
7 December 2010

Russian
Original: English

Шестой комитет

Краткий отчет о 18-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 22 октября 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Лундберг (заместитель Председателя) (Монако)

Содержание

Пункт 78 повестки дня: Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права

Пункт 140 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и вноситься в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

10-59848X (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

Пункт 78 повестки дня: Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права (A/65/514)

1. **Председатель** обращает внимание присутствующих на доклад Генерального секретаря по данной теме (A/65/514).

2. **Г-н Янссенс де Бистховен** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза; стран-кандидатов – бывшей югославской Республики Македонии и Хорватии; стран, находящихся в процессе стабилизации и ассоциации, – Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории; страны – члена Европейской ассоциации свободной торговли – Норвегии, входящей в Европейскую экономическую зону; и, кроме того, Грузии, Республики Молдовы и Украины, говорит, что для Организации Объединенных Наций цель, с которой Программа помощи в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права была учреждена почти 50 лет назад, остается столь же актуальной, что и тогда. Поэтому Европейский союз решительно поддерживает эту Программу помощи, которая, предоставляя подготовку и ресурсы в области международного права, вносит огромный вклад в дело укрепления верховенства закона, а также в работу международного юридического сообщества.

3. Управление по правовым вопросам, в частности его Отдел кодификации, прилагают заслуживающие одобрения усилия по укреплению и активизации своей деятельности по данной Программе в целях удовлетворения изменяющихся потребностей этого сообщества. Особого одобрения заслуживает то, что для достижения этих целей применяются современные технологии. В этом отношении одно из самых главных достижений состоит в том, что была создана и постоянно пополняется Библиотека аудиовизуальных материалов Организации Объединенных Наций по международному праву, предлагающая удобный и бесплатный доступ к широкому диапазону правовых ресурсов. Статистика показывает, что эта Библиотека уже доказала свою ценность в качестве ресурса, имеющего важное значение для всего юридического сообщества, включая студентов, практикующих юристов-международников и даже историков. В этой связи Отделу кодификации рекомендуется уделять данному проекту постоянное внимание.

4. К другим значительным достижениям Отдела кодификации относится деятельность, касающаяся его издательской программы и сокращения объема соответствующих невыполненных работ. Одобрения заслуживают и предпринятые им усилия по повышению эффективности затрат на Программу стипендий в области международного права, в том числе предложение о внесении взносов, адресованное университетам и другим учреждениям.

5. Учитывая, что потребность в подготовке в области международного права и расширении доступа к правовым ресурсам носит постоянный и непреходящий характер, Программу помощи следует считать одним из ключевых видов деятельности Организации Объединенных Наций на благо всех государств. Поэтому исключительно важно обеспечить надлежащее финансирование этой Программы всеми доступными способами, с тем чтобы она соответствовала этим требованиям. В связи с этим вызывает обеспокоенность сокращение ее финансирования на текущий двухгодичный период. Многие государства – члены Европейского союза были среди тех, кто внес довольно большие добровольные взносы на эту Программу, и другим государствам рекомендуется последовать их примеру.

6. **Г-н Родилес Бретон** (Мексика) говорит, что Библиотека аудиовизуальных материалов по международному праву, представляющая собой важный справочный инструмент с точки зрения преподавания и понимания международного права, должна быть широкодоступной. Достойно сожаления, что по причине нехватки средств в 2007, 2008 и 2009 годах не было предоставлено ни одной мемориальной стипендии им. Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права. Поэтому делегация Мексики приветствует решение Юрисконсультанта предоставить, – в порядке исключения, при финансовой поддержке Целевого фонда, учрежденного для Управления по правовым вопросам для поддержки поощрения международного права, – одну такую стипендию в 2010 году. Правительство Мексики будет по-прежнему рекомендовать государствам-членам вносить взносы, с тем чтобы обеспечить предоставление этой стипендии.

7. **Г-жа Таратухина** (Российская Федерация) говорит, что ее страна всесторонне поддерживает Программу помощи. Положительный момент заключается в том, что удовлетворять растущий во всем мире интерес к изучению международного права призвана Организация Объединенных Наций,

универсальная организация, под эгидой которой международное право развивается и кодифицируется. Российская Федерация оказывает Управлению по правовым вопросам, и в частности Договорной секции, поддержку в работе по предоставлению государствам технической помощи и считает, что ежегодные дни международных договоров способствуют более активному участию государств в ключевых международных инструментах. Российская Федерация считает полезным дальнейшее развитие Аудиовизуальной библиотеки, материалы которой применяются в практических целях и учеными, и государствами-членами. Важно, чтобы эта Библиотека продолжала предоставлять бесплатный онлайн-доступ к лекциям, читаемым ведущими экспертами в области международного права.

8. **Г-жа Сааб** (Ливан) говорит, что в век информации большое значение имеет свободная передача знаний, и дает положительную оценку работе Отдела кодификации, который активизирует деятельность в рамках Программы помощи. Доступ к правовым актам — необходимое условие функционирования справедливой международной системы, призванной расширять возможности всех участников — как государств или организаций, так и физических лиц — в том, что касается осуществления ими своих прав и исполнения своих обязанностей. Отмечая ценный вклад, который вносит Библиотека аудиовизуальных материалов по международному праву, оратор обращает особое внимание на то, что для обеспечения равного доступа всех членов международного сообщества к правосудию требуется преодолеть цифровой разрыв.

9. Наблюдаемый в настоящее время рост объема материалов по международному праву сопровождается ростом спроса на подготовку в этой области. Осуществляемые согласно Программе мероприятия по укреплению потенциала, ориентированные на развивающиеся страны, как помогают их участникам обогатиться опытом и знаниями, так и способствуют участию их государств в развитии международного права. Для того чтобы Программа решала поставленные перед ней задачи, ей, безусловно, требуются адекватные ресурсы, но при этом было бы полезно рассмотреть вопрос о применении других экономически целесообразных методов распространения знаний, например таких, как проведение семинаров-практикумов по обучению инструкторов, с тем чтобы юристы, работающие на местном и региональном уровнях, получили возможность проводить курсы подготовки,

разработанные в рамках этой Программы. С помощью такого подхода можно было бы охватить более широкий круг лиц, желающих укрепить свой потенциал в области международного права.

10. **Г-жа Милликей** (Аргентина) говорит, что Программа помощи служит инструментом не только в деле поощрения развития международного права и верховенства закона, но и в плане того, что касается укрепления потенциала, особенно в развивающихся странах. Организация Объединенных Наций имеет ряд изданий и ресурсов, которые крайне необходимы тем, кто исследует и изучает международное право, и которые используются их государственными должностными лицами, специалистами и студентами. Так, с помощью Библиотеки аудиовизуальных материалов ученые из любой страны мира могут получить доступ к бесценным историческим архивам Организации Объединенных Наций.

11. Выражая сожаление в связи с тем, что региональные курсы по международному праву не проводятся с 2005 года, делегация Аргентины приветствует предложение провести такие курсы в 2011 году в Азии. Аргентина, принимавшая у себя региональный семинар-практикум для стран Латинской Америки по урегулированию спорных вопросов согласно Конвенции по морскому праву 1982 года, проводившийся Международным трибуналом по морскому праву, надеется, что такие семинары-практикумы способны помочь не только в деле мирного урегулирования споров и признания юрисдикции вышеупомянутого Трибунала, но и в том, что касается выработки универсального представления об этой отрасли международного права.

12. Хотя достойно сожаления, что по причине нехватки средств мемориальные стипендии им. Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права не предоставлялись в 2007, 2008 и 2009 годах, вселяет надежду то, что в 2010 году благодаря финансовой помощи со стороны Целевого фонда, учрежденного для поощрения международного права, одна такая стипендия была в порядке исключения предоставлена. Но как бы то ни было, нехватка средств на выплату этой стипендии продолжает вызывать тревогу, и все государства-члены должны приложить усилия к тому, чтобы сохранить традицию по предоставлению этой стипендии на ежегодной основе.

13. **Г-н Куджат** (Малайзия) подтверждает приверженность своей страны Программе помощи и приветствует тот факт, что Корейское агентство по

международному сотрудничеству предоставляет Малайзии финансовые средства для участия в предстоящих региональных курсах по международному праву, которые проводятся в Республике Корея, – впервые за пять последних лет. Одобряется также и предложение провести в первом квартале 2011 года региональные курсы в Африке.

14. Достигнутый в 2010 году прогресс в реализации Программы помощи связан не только с возобновлением проведения таких региональных курсов, но и с увеличением числа предоставляемых стипендий, что стало результатом новаторских подходов, применяемых Отделом кодификации в отношении Программы стипендий в области международного права. Достойны одобрения и предпринимаемые Отделом неустанные усилия по ликвидации задолженности с опубликованием "Юридического ежегодника Организации Объединенных Наций": сейчас, практически впервые, "Ежегодник" выходит по графику.

15. Однако вызывает обеспокоенность то обстоятельство, что сегодня, когда расходы по содержанию Библиотеки аудиовизуальных материалов Организации Объединенных Наций по международному праву возросли в четыре раза после сокращения бюджета, Библиотека оказалась в тяжелом финансовом положении. Итоговые цифры неприемлемы, и поэтому срочно требуется заняться поиском новых оригинальных путей финансирования столь важной инициативы. Учитывая, что добровольные взносы, полученные на эти цели, могут оказаться недостаточными, следует изучить возможность введения для пользователей Библиотеки платы как средства покрытия дефицита.

16. **Г-н Пак Чхуль Чжу** (Республика Корея) говорит, что через посредство осуществляемых в ее рамках проектов Программа помощи вносит несомненный вклад в дело поощрения верховенства права на национальном и международном уровнях, что является одним из главных моментов любой из сторон деятельности Организации Объединенных Наций и ключевым фактором в решении стоящих перед ней задач. Наряду с тем как растет осознание того, какое большое значение имеет верховенство права, увеличивается и потребность в подготовке в области международного права, а также в его распространении.

17. Необходимо комплексно проанализировать финансовые аспекты реализации Программы помощи. На осуществление проектов, предусмотренных этой Программой, которая в настоящее время

недофинансируется настолько, что уже неспособна удовлетворять возросшие потребности в том, что касается обучения и распространения, следует выделять больше ресурсов за счет регулярного бюджета. Кроме того, Библиотека аудиовизуальных материалов также должна финансироваться из регулярного бюджета в целях дальнейшего развития многих ее преимуществ, к числу которых относятся возможность осуществления в глобальных масштабах качественной подготовки при малых затратах и бесплатный онлайн-доступ к ее ресурсам.

18. Заявив о приверженности Республики Кореи целям Программы помощи, оратор говорит, что в ноябре 2010 года правительство выступит принимающей стороной региональных курсов по международному праву, проводящихся впервые за пять лет, на которых будут присутствовать участники, представляющие развивающиеся страны Азии. Кроме того, в текущем году Республика Корея сделала взнос на финансирование Библиотеки аудиовизуальных материалов.

19. **Г-н Анпреку** (Гана), выступающий от имени Группы африканских государств, дает высокую оценку тому, с каким тщанием Секретариат исполнял в 2010 году свои обязанности в отношении Программы помощи, заявленная цель которой – поощрение верховенства права – сегодня актуальна, как никогда. Необходимо принять срочные меры по решению стоящих перед Программой проблем, не последнее место среди которых занимают трудности, возникшие вследствие нехватки финансовых и прочих ресурсов, без которых вряд ли могут быть выполнены основные обязательства и достигнуты главные цели Программы.

20. Предпринимаемые Отделом кодификации усилия по укреплению Программы и активизации деятельности в ее рамках, включая его инициативы по сокращению издержек, направленные на сохранение числа стипендий, предоставляемых для прохождения курсов в Гаагской академии международного права, заслуживают всяческого одобрения. То же самое можно сказать и о его успехах, касающихся малотиражной издательской программы и онлайн-публикаций. Однако для юристов и других заинтересованных граждан из развивающихся стран, особенно африканских, где доступ в интернет часто является огромной проблемой, особый интерес по-прежнему представляют издания, отпечатанные на бумаге.

21. Отрадно, что после десятилетий бездействия в 2011 году в Аддис-Абебе состоятся региональные

курсы по международному праву. Есть надежда на то, что ввиду создания Комиссии международного права Африканского союза, мандат которой состоит в том, чтобы в сотрудничестве с неафриканскими организациями содействовать преподаванию, изучению и более широкому признанию международного права на Африканском континенте, подобные курсы станут проводиться в Африке регулярно или даже ежегодно.

22. Для Организации Объединенных Наций поощрение международного права – один из наиболее значимых видов ее основной деятельности: если не будут соблюдаться принципы международного права, ни одной из ее главных целей достичь будет невозможно. Поэтому сокращение финансирования из регулярного бюджета, выделяемого на выплату стипендий в области международного права, вызывает глубокую тревогу, и оратор настаивает на том, чтобы ресурсы, требующиеся для обеспечения устойчивого функционирования Библиотеки аудиовизуальных материалов по международному праву и предоставления мемориальных стипендий им. Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права, выделялись из бюджета по программам. Дополнительные ресурсы следует выделить и на то, чтобы Секретариат мог продолжить выпуск изданий, отпечатанных на бумаге. Тем государствам-членам, которые в состоянии делать добровольные взносы в целевой фонд, учрежденный для поддержки мероприятий, предусмотренных Программой помощи, настоятельно предлагается вносить такие взносы. Тем не менее в интересах устойчивого развития эта Программа должна финансироваться за счет регулярного бюджета.

23. Публичные заверения в приверженности верховенству международного права (что зависит не только от политической воли, но и от знания норм этого права) останутся пустым звуком, если не будут подкреплены серьезными мерами, способствующими поощрению преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права во благо отдельных граждан и целых народов. Поэтому в заключение оратор обращается к государствам-членам с призывом уделять Программе помощи такое внимание, какого она заслуживает.

24. **Г-н Бен Лага** (Тунис) говорит, что Программа помощи послужила средством содействия лучшему пониманию международного права в масштабах всего мира, и ее значение невозможно переоценить. Действительно, тот факт, что она существует более сорока лет, свидетельствует о ее важности и большом

авторитете, которым она пользуется на международной арене. Кроме того, предпринимаемые Отделом кодификации усилия для более эффективного реагирования на изменяющиеся потребности государств-членов – особенно в том, что касается Программы стипендий в области международного права, региональных курсов по международному праву и Библиотеки аудиовизуальных материалов, – активизируют деятельность, осуществляемую в рамках Программы помощи.

25. Принимая во внимание то обстоятельство, что в связи с ростом потребности в деятельности, связанной с обучением и распространением, возникают и новые задачи, оратор разделяет обеспокоенность тех, кто уже затрагивал проблему ограниченности выделяемых ресурсов. То, что главной опорой реализации Программы являются добровольные взносы, реально замедляет прогресс в ее осуществлении, и поэтому она должна адекватно финансироваться за счет регулярного бюджета. Особенно важное значение надежное финансирование имеет для региональных курсов, приносящих наибольшую пользу участникам из развивающихся стран. Тем не менее государства-члены и другие доноры настоятельно призываются вносить дополнительные добровольные взносы на текущий и последующие двухгодичные периоды.

26. В заключение оратор обращается к международным и региональным организациям, университетам и учреждениям с просьбой оказывать Программе более энергичную поддержку и выражает признательность Республике Корея и Эфиопии за то, что они в дальнейшем проведут у себя региональные курсы по международному праву.

27. **Г-н Павличенко** (Украина) говорит, что всяческого одобрения заслуживают предпринимаемые Отделом кодификации усилия, направленные на поддержку Программы помощи, несмотря на серьезную нехватку средств, равно как и меры экономии, способствующие активизации деятельности по Программе, особенно там, где речь идет о Программе стипендий и региональных курсах по международному праву. Что касается Библиотеки аудиовизуальных материалов по международному праву, то когда несколько раньше в 2010 году проходила ее презентация в Украине, к ней отнеслись с большим интересом, и существенно важным является ее дальнейшее развитие как глобально доступного ресурса в области обучения.

28. Невозможно переоценить роль Программы в деле поощрения международного права и упрочения

верховенства закона, особенно когда речь идет о развивающихся странах и новых независимых государствах. Поэтому правительство Украины, являясь решительным сторонником Программы, выражает обеспокоенность в связи с нехваткой ресурсов на осуществление предусмотренной в ее рамках деятельности. В связи с этим оно рекомендует государствам-членам не только вносить добровольные взносы, но и принять меры, направленные на обеспечение продолжения Программы, в том числе и за счет надлежащего финансирования из регулярного бюджета.

29. **Г-н Негя** (Эфиопия) говорит, что делегация его страны поддерживает Программу помощи, ставшую прочной базой, на которой Организация Объединенных Наций основывает свою деятельность по поощрению верховенства права путем преподавания и распространения международного права. Не меньшее значение – учитывая, что в международном праве возникают новые проблемы, – имеют также обучение, распространение новых правовых документов, решений и постановлений, имеющих отношение к сфере международного права, и то обстоятельство, что международное право стало находить все более широкое применение на внутригосударственном уровне. Делегация Эфиопии благодарит Отдел кодификации за те усилия, которые он предпринимает, чтобы Программа отвечала потребностям государств-членов, и за его решимость экономить средства, чтобы сохранить число стипендий на прежнем уровне, а также продолжить проведение региональных курсов. Эфиопия гордится тем, что в феврале 2011 года ей предстоит провести у себя региональные курсы по международному праву.

30. Оратор настоятельно призывает Комитет взаимодействовать с Пятым комитетом в целях обеспечения надлежащего финансирования Программы помощи за счет регулярного бюджета, как это предусмотрено в резолюциях 62/62 и 64/113 Генеральной Ассамблеи.

31. **Г-жа Брюэль-Мельхиор** (Монако) говорит, что достойная подражания упорная работа Отдела кодификации – составная часть усилий, без которых невозможно достичь целей Программы помощи. Исключительно важное значение имеют такие мероприятия, как, например, состоявшийся днем раньше неофициальный брифинг по Программе помощи. Кроме того, применив новые технологии, имеющиеся в его распоряжении, Отдел кодификации смог без привлечения дополнительных ресурсов

разработать собственную малотиражную издательскую программу в целях обеспечения своевременного выпуска публикаций по правовым вопросам, включая "Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций" за 2009 год.

32. Однако для того чтобы Отдел мог надежно выполнять свои обычные функции и удовлетворять растущие потребности по Программе, ему требуется выделять надлежащие средства из регулярного бюджета. К числу заметных успехов, достигнутых в 2010 году, можно отнести ставшее результатом принятых Отделом мер экономии 50-процентное увеличение числа стипендий, позволяющих участвовать в Программе стипендий в области международного права, и организацию запланированных на 2010 и 2011 годы региональных курсов по международному праву. Все большим успехом пользуется и созданная Библиотека аудиовизуальных материалов по международному праву, компоненты которой (такие, как серия лекций и исторические архивы) представляют собой уникальный образовательный ресурс.

33. **Г-н Хамид** (Пакистан) говорит, что Пакистан, будучи искренне приверженным идее, ради которой была учреждена Программа помощи, выражает особую признательность за деятельность Отдела кодификации и пользу, приносимую Библиотекой аудиовизуальных материалов, а также выражает благодарность Отделу по вопросам океана и морскому праву, Отделу права международной торговли и Договорной секции. В Пакистане надеются, что ответной реакцией на обнадеживающее повышение спроса на подготовку в области международного права станут не менее активные усилия по предоставлению стипендий и что будут изысканы средства, которые позволят вновь оказывать помощь в том, что касается проведения региональных курсов.

34. На деятельность по распространению в целом и на Библиотеку аудиовизуальных материалов в частности требуется все больше бюджетных средств. Ресурсы Библиотеки стали использоваться намного активнее, особенно в развивающихся странах. Отметив, что университетам, благотворительным фондам, а также различным учреждениям и организациям уже предложено вносить добровольные взносы (как финансовые, так и натурой), с тем чтобы оказывать помощь в осуществлении и возможном расширении Библиотеки, оратор выражает надежду, что будут предприняты попытки наладить партнерские связи с такого рода субъектами в развивающихся странах.

35. **Г-н Лундквист** (Швеция) говорит, что Библиотека аудиовизуальных материалов, доступ к которой можно получить в 191 государстве-члене, дает Организации Объединенных Наций возможность предоставлять высококачественную подготовку во всем мире при относительно низких затратах. Помимо научно-исследовательской библиотеки и серии лекций, Библиотека аудиовизуальных материалов располагает таким компонентом, как исторический архив, представляющий собой уникальный образовательный ресурс для содействия лучшему пониманию роли Организации Объединенных Наций в прогрессивном развитии и кодификации международного права. К сожалению, сохранились не все материалы Организации, особенно те, которые касаются первых лет ее деятельности, однако есть надежда, что в дальнейшем благодаря Библиотеке все подобные материалы будут сохраняться.

36. Для того чтобы Библиотека аудиовизуальных материалов, представляющая собой один из важнейших участков деятельности Организации Объединенных Наций в том, что касается распространения и более широкого признания международного права, могла функционировать долго и устойчиво, важно обеспечить ее надлежащее финансирование. Ввиду этого правительство Швеции приняло решение внести в пользу Библиотеки дополнительный взнос в размере 25 тыс. долл. в рамках своего постоянного обязательства оказывать помощь в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права.

37. **Г-н Тлади** (Южная Африка) говорит, что Программа помощи – одно из ключевых направлений деятельности Организации Объединенных Наций, включающей в себя ряд ценных элементов, и ей следует оказывать поддержку в качестве важного инструмента поощрения верховенства права на национальном и международном уровнях. По этой причине неустанные усилия, прилагаемые Отделом кодификации в плане содействия повышению образовательного уровня тех, кто в той или иной стране мира изучает международное право либо занимается им в практической плоскости, можно только приветствовать.

38. Библиотека аудиовизуальных материалов по международному праву вносит большой вклад в дело преподавания и распространения международного права, предоставляя любому человеку, независимо от его местонахождения, возможность пользоваться плодами знаний выдающихся экспертов. Поэтому

государствам-членам следует поддержать эту замечательную инициативу.

39. Что касается региональных курсов, то они имеют важнейшее значение и есть надежда, что число предоставляемых стипендий будет увеличено, с тем чтобы получить пользу от таких курсов мог максимально широкий круг участников. Давая от имени правительства Южной Африки обещание оказывать поддержку в реализации Программы помощи, оратор обращается к государствам-членам с призывом вносить добровольные взносы, которые позволили бы продолжать деятельность по этой Программе. Однако необходимо изыскивать и другие источники финансирования, в том числе из регулярного бюджета.

40. **Г-н Багаи Хамане** (Исламская Республика Иран) говорит, что Программа помощи во многом способствовала признанию международного права и его роли в международных отношениях. Программа пользуется большим авторитетом, который стал еще выше после того, как в повестку дня Шестого комитета была включена тема верховенства права. Наглядным примером того, с какой полнотой в рамках Программы можно использовать имеющиеся ресурсы, включая современные технологии, для целей выполнения ее мандата и расширения ее целевой аудитории, стало начало работы Библиотеки аудиовизуальных материалов по международному праву. Выразив удовлетворение программными инициативами, предусматривающими ознакомление академических и прочих учреждений развивающихся стран с последними достижениями в области международного права через посредство региональных семинаров-практикумов, оратор обращает внимание на необходимость стабильно обеспечивать Программу надлежащими ресурсами, с тем чтобы продолжать деятельность по ее осуществлению.

41. **Г-н Шеккори** (Марокко) говорит, что, хотя делегация его страны удовлетворена тем, что в рамках Программы стипендий в области международного права 19 стипендий было предоставлено квалифицированным кандидатам из развивающихся стран, она выражает сожаление по поводу того, что число стипендий, предоставляемых из средств регулярного бюджета, уменьшилось, а финансирование Программы в целом на двухгодичный период 2010–2011 годов сократилось. Поскольку все государства-члены сходятся во мнении, что подготовка людских ресурсов имеет важное значение для укрепления верховенства права, остается надеяться, что в деле

подготовки таких ресурсов они будут оказывать большую финансовую и политическую поддержку.

42. Учитывая ограниченное число участников, которые могут быть охвачены Программой стипендий в области международного права, региональные курсы являются нужным и важным механизмом расширения возможностей в области подготовки по международному праву. В ближайшем будущем региональные курсы состоятся в Республике Корея и Эфиопии, однако в 2007, в 2008 и 2009 годах они не проводились из-за нехватки средств. Для того чтобы поддержать программу региональных курсов и предлагать ее проведение на большем количестве языков с целью охвата более широкой аудитории, требуется больше ресурсов.

43. **Г-жа Волдейоханнес** (Эритрея), отметив, что Программа помощи способствует налаживанию дружественных отношений между государствами и укреплению международного мира и безопасности, говорит, что международное право постоянно меняется ввиду того, что обычное право эволюционирует и принимаются международные договоры и прочие документы. В результате в правительственных кругах и академических учреждениях все больше увеличивается потребность в квалифицированных специалистах. Поэтому делегация Эритреи считает, что Библиотека аудиовизуальных материалов является полезным инструментом, способствующим более глубокому пониманию роли Организации Объединенных Наций в сфере международного права. Предстоящие региональные курсы – долгожданное событие, но проводить такие курсы следует регулярно, в том числе и в ряде африканских стран. Не может быть никаких сомнений в том, что Программа помощи должна получать надлежащую поддержку за счет средств регулярного бюджета.

44. **Г-н Сомда** (Буркина-Фасо) говорит, что преподавание международного права является действенным средством укрепления международного мира и безопасности, верховенства права и дружественных отношений между государствами, что является основной целью Программы помощи. Оратор с одобрением отзываясь о деятельности Отдела кодификации в области подготовки кадров и оказания технической поддержки и рекомендует Отделу упорно работать несмотря на трудности, с которыми он столкнулся. Веб-сайт Библиотеки аудиовизуальных материалов по международному праву пользуется признанием на международном уровне и нуждается в

поддержке и адаптации, с тем чтобы удовлетворять различным потребностям.

45. Оратор благодарит доноров, способствовавших реализации Программы помощи в течение двух последних лет, и призывает государства-члены, а также международные и региональные организации оказать Программе финансовую поддержку. Выразив одобрение в связи с предстоящим проведением региональных курсов по международному праву, запланированным на февраль 2011 года в Эфиопии, оратор выражает надежду, что подобные курсы, способные помочь прочно укорениться международному праву на африканском континенте, будут проводиться на регулярной основе.

46. **Г-н Нгай** (Демократическая Республика Конго) говорит, что международное право укоренится в повседневной жизни мужчин и женщин всего мира только тогда, когда судьи и другие юристы, практикующие на национальном уровне, будут больше знать о его нормах. Кроме того, чтобы обеспечить соблюдение норм международного права, нужно поощрять тесную координацию между университетами и работающими в правительственных органах руководителями, отвечающими за международные отношения.

47. Важным фактором, дополняющим применение международного права на международном уровне, является его применение национальными судами. В этом отношении Программа помощи является необходимым инструментом, поскольку более широкое признание международного права имеет важное значение в плане преодоления многих трудностей, в том числе ошибочных представлений, касающихся понимания устоявшегося принципа примата международного права по отношению к законам, действующим внутри страны. Здесь важно понимать, например, что признание этого принципа во внутригосударственном праве не всегда происходит автоматически, что любое решение о механизмах его применения зависит от того или иного государства и что внутренние правовые механизмы государства часто не подходят для применения международного права в качестве позитивного права.

48. Такие напоминания о необходимости углубленных знаний в области международного права имеют основное значение при оценке важности Программы помощи. Поэтому делегация Демократической Республики Конго рекомендует

Управлению по правовым вопросам и впредь прилагать усилия по увеличению числа стажеров, проходящих практику в его отделах, а также поощрять дальнейшее сотрудничество между Отделом кодификации и академическими учреждениями при подготовке исследований для "Справочника по практике органов Организации Объединенных Наций".

49. Делегация Демократической Республики Конго призывает государства-члены выделить средства на региональные курсы по международному праву, но соответствующие ресурсы на их проведение должны все же выделяться за счет регулярного бюджета. После пятилетнего перерыва проведение таких курсов в Азии и Африке станет действительно долгожданным событием. Кроме того, заслуживает одобрения предложение о проведении семинаров и практикумов по порядку подписания и ратификации договоров вне Центральных учреждений, особенно в государствах-членах, и они имели бы больший эффект, если бы в них принимали участие высококвалифицированные юристы, работающие в государственных учреждениях принимающей страны.

50. **Г-н Мухумуза** (Уганда) говорит, что надлежащие ресурсы на реализацию Программы помощи должны выделяться за счет регулярного бюджета. Приветствуя проведение региональных курсов подготовки, оратор надеется, что их организация станет устойчивой практикой, которая приживется и в других странах. Чтобы продемонстрировать, что дно мирового океана является общим наследием человечества, Уганда предложила принять у себя следующий региональный семинар, организуемый Международным органом по морскому дну в 2011 или 2012 году.

51. **Г-н Аппреку** (Гана), Председатель Консультативного комитета по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, благодарит членов Шестого комитета и сотрудников Секретариата за поддержку, оказанную ими Консультативному комитету. Оратор надеется, что работа Консультативного комитета станет более регулярной, и ввиду этого соглашается с предложением о том, чтобы изучить возможность проведения не одного, а нескольких совещаний в год. И наконец, учитывая тот факт, что состав членов Консультативного комитета часто меняется, нужно давать больше информации о тех, кто в него входит.

Пункт 140 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (продолжение)
(A/C.6/65/L.2)

52. **Председатель** обращает внимание присутствующих на проект решения A/C.6/65/L.2 "Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций".

53. *Проект решения A/C.6/65/L.2 принимается.*

54. **Председатель** говорит, что, насколько она понимает, Комитет желает направить Председателю Генеральной Ассамблеи письмо с просьбой безотлагательно довести это письмо до сведения Председателя Пятого комитета и распространить его в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

55. *Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.